

No. 55652*

**Argentina
and
China**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the People's Republic of China concerning the donation of scanners. Buenos Aires, 31 May 2018 and 17 July 2018

Entry into force: *20 July 2018 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions*

Authentic texts: *Chinese and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 8 February 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Chine**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant le don de scanners. Buenos Aires, 31 mai 2018 et 17 juillet 2018

Entrée en vigueur : *20 juillet 2018 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions*

Textes authentiques : *chinois et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine, 8 février 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

中 华 人 民 共 和 国 大 使 馆

阿根廷共和国

安全部部长

帕特丽西亚·布里奇

阁下：

我谨代表中华人民共和国政府确认，中国政府与阿根廷政府经友好协商，达成协议如下：

1、根据阿根廷政府请求，中国政府同意向阿根廷政府援赠如下设备：3套集装箱扫描设备、2套中型通道CT扫描设备、10套手提行李X射线检查设备、10套托运行李X射线检查设备。中方负责将上述物资运抵布宜诺斯艾利斯港口，并将派遣技术人员对设备的安装、调试、维护进行技术指导 and 培训。设备金额共计人民币9000万元，上述过程中发生的费用（包含运费、保险）由中方承担。

2、阿方负责上述物资运抵布宜诺斯艾利斯港口后的免税、清关、提货、运输、仓储和设备安装的具体工作，并承担由此发生的费用。

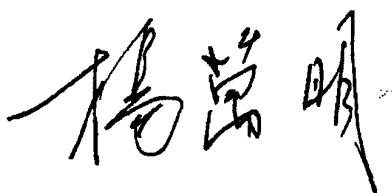
3、上述物资运抵后，双方共同核准物资数量、质量和

规格型号，并签订交接证书。

4、上述款项由中国政府指定的机构凭本函和阁下的复函开出账单一式四份，通过中国国家开发银行和阿根廷安全部一次性办理结算。

以上如蒙阿根廷政府复函确认，本函和复函即构成我们双方的一项协议，协议自中方收到阿方复函之日起生效。

顺致崇高敬意。

A handwritten signature in black ink, reading '杨嵩明' (Yang Guoming). The signature is fluid and stylized, with the characters connected together.

中华人民共和国驻阿根廷共和国
特命全权大使

二〇一八年五月三十一日 于布宜诺斯艾利斯